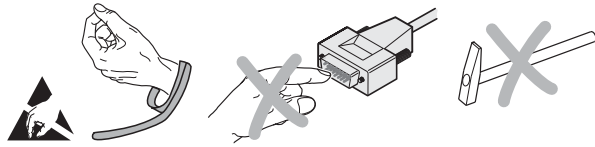


Warnhinweise
Warnings
Recommandations
Avvertenze
Advertencias



Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.
 Zusätzlich muss der Maschinenhersteller/-konstrukteur die erforderlichen weiteren Angaben zur Endmontage (z.B. Losdrehsicherung für Schrauben ja/nein) für die jeweilige Anwendung selbst festlegen.
 Montageflächen, Kundenwelle mit Gewinde und Schrauben müssen sauber und fettfrei sein.
 Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.
 Die Anlage muss spannungsfrei geschaltet sein!

Note: *Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.*

In addition to this, the machine manufacturer or designer himself must define the other data required for final assembly (e.g. anti-rotation lock for screws required or not) for the respective application. Mounting surfaces, mating shaft with thread and screw must be clean and free of grease. Do not engage or disengage any connections while under power. The system must be disconnected from power.

Attention: le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales.

D'autre part, le fabricant/constructeur de la machine doit définir d'autres données nécessaires au montage final (p.ex. c sécurité frein de vis oui/non) pour l'application concernée.

Les surfaces de montage, l'arbre moteur avec filetage et la vis doivent être propres et exempts de graisse.

Le connecteur ne doit être connecté ou déconnecté qu'hors potentiel.

L'équipement doit être connecté hors potentiel!

Attenzione: *Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.*

Inoltre, il costruttore della macchina deve definire le ulteriori procedure necessarie per completare il montaggio (ad esempio: sicurezza allentamento viti sì/no) di ogni specifica applicazione.

Superfici di montaggio, albero lato cliente con filettatura e vite devono essere puliti e liberi da grasso. I cavi possono essere collegati o scollegati solo in assenza di tensione.

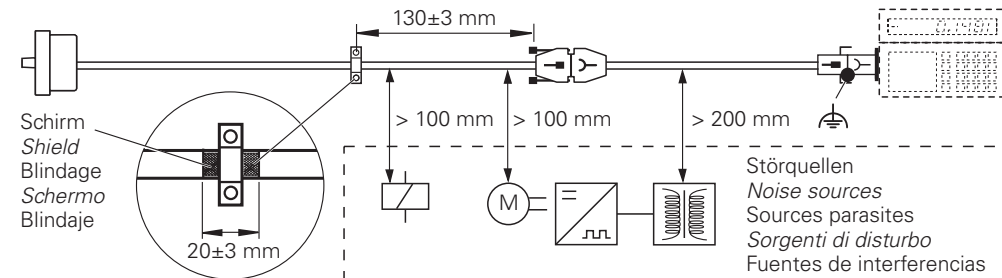
L'impianto deve essere spento!

Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.

Adicionalmente, el fabricante/constructor de la máquina debe determinar él mismo el resto de indicaciones requeridas para el montaje final para cada aplicación en particular (p.ej., seguro antigiro para tornillos sí/no).

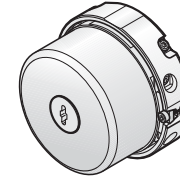
Las superficies de montaje, el eje con rosca del cliente y el tornillo deben estar limpios y libres de grasa. Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.

¡La instalación debe ser conectada en ausencia de tensión!



HEIDENHAIN

Montageanleitung
Mounting Instructions
 Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
 Instrucciones de montaje



Absolute Drehgeber mit Eigenlagerung zum Einbau in Motoren

Absolute rotary encoders with integral bearing for integration in motors

Capteur rotatif absolu avec roulement pour intégration dans moteurs

Trasduttore rotativo assoluto con cuscinetto proprio per il montaggio nei motori

Generator de impulsos rotativo absoluto para instalación en motores

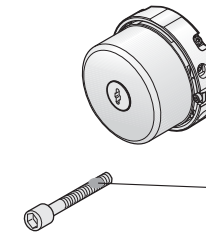
ECN 413 EnDat01

WELLA1: 65B
 KUPPA1: 06
 ANELA1: 3BS15
 BELEA1: P5
 BEWIA1: 0060

1/2016



Im Lieferumfang enthalten:
Included in delivery:
Contenu dans la fourniture:
Standard di fornitura:
Elementos suministrados:



Selbstsichernde Schraube
Self-locking screw
 Vis de freinage interne
Vite autofilettante
 Tornillo autofijante

DIN 6912 – M5x50 – 08.8
 ID 202264-36

Schraubensicherung nicht entfernen
Do not remove threadlocker
 Ne pas retirer le blocage des vis
Non rimuovere il frenafiletto
 No retirar el seguro tornillo

Separat bestellen: Montagezubehör
Order separately: Mounting accessories
 Commander séparément: Accessoires de montage
Ordinare separatamente: Accessori per il montaggio
 Pedir por separado: Accesorios de montaje

SW4
 ID 350378-14

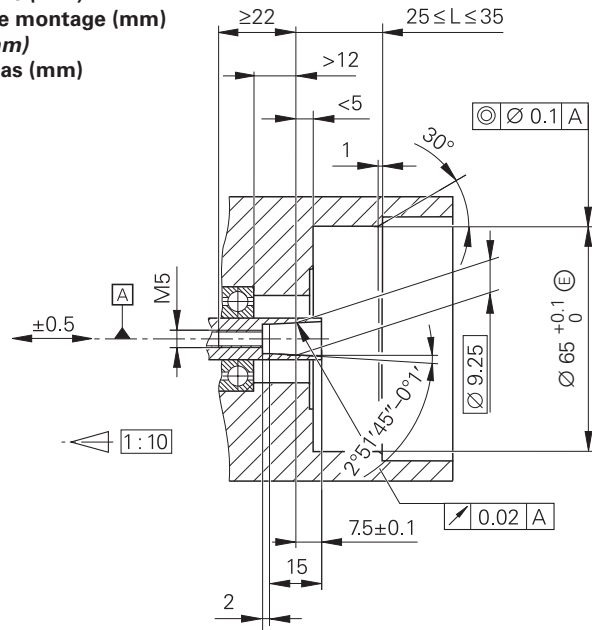
SW2
 ID 350378-03

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de

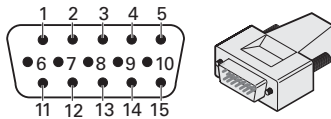


Kundenseitige Anschlussmaße (mm)
Required mating dimensions (mm)
Conditions requises pour le montage (mm)
Quote per il montaggio (mm)
Cotas de montaje requeridas (mm)



A = Lagerung
 Bearing
 Roulement
 Cuscinetto
 Rodamiento

Anschlussbelegung
Pin Layout
Raccordements
Piedinatura
Distribución del conector



13	14 1)	1	2	3	4	5	6	11	12
Up	0V	A+	A-	B+	B-	DATA	DATA	CLOCK	CLOCK
BNGN	WHGN	GNBK	YEBK	BUBK	RDBK	GY	PK	VT	YE

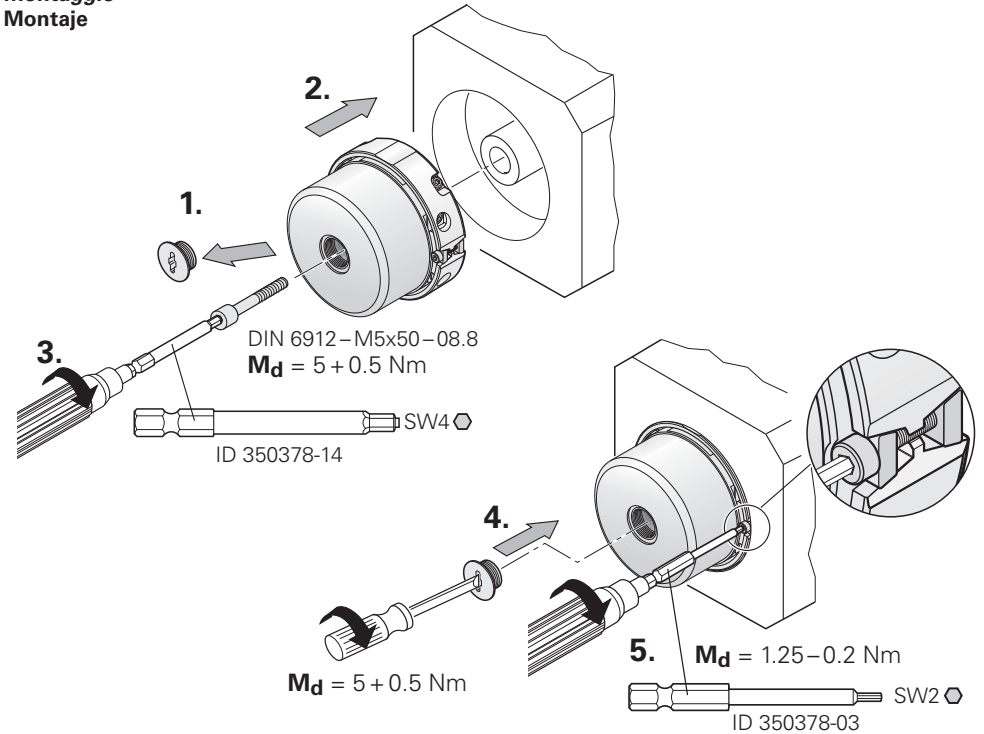
1) Innenschirm
 Internal shield
 Blindage interne
 Schermo interno
 Blindaje interno

Mit Folge-Elektronik 0V verbinden
 Connect with 0V of the subsequent electronics
 Relier à l'électronique consécutive 0V
 Collegare 0V con l'elettronica successiva
 Conectar con electrónica subsiguiente de 0V

Außenschirm mit Gehäuse verbunden
 External shield connected to housing
 Blindage extérieur connecté au boîtier
 Schermo del cavo collegato alla carcassa
 Apantallado exterior unido a la carcasa

Nichtverwendete Pins oder Adern dürfen nicht belegt werden!
 Vacant pins or wires must not be used!
 Les plots ou fils non utilisés ne doivent pas être raccordés!
 I pin o i fili inutilizzati non devono essere occupati!
 ¡No conectar los pins o hilos no utilizados!

Montage
Assembly
Montage
Montaggio
Montaje



Demontage in umgekehrter Reihenfolge
Disassembly in reverse order
Demontage dans l'ordre inverse
Smontaggio in sequenza inversa
Desmontaje en orden contrario

